

Lục Tỉnh Tân Văn

NGUYỄN-V. CỬA
ADMINISTRATION
BY RÉDACTION:
Hàng Bạc Cầu, 55-57 (tr. H. Hạng)

GIÁ BÀN:
Mỗi năm... 6 000
Sáu tháng... 3 000
Ba tháng... 2 000
Mua báo thì kể từ ngày
đăng 1 và ngày 15 một tháng
mà phải trả tiền trước.

六省新聞
MỖI TUẦN LẺ RA BA LẦN
NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
MỖI SỐ BÁN 1.000
TÊN ĐƠN VỊ: 100
Address télégr.: L'ÉCLAIR-SAMOR

GIÁ BÀN:
Mỗi năm... 7 000
Sáu tháng... 4 000
Ba tháng... 2 200
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS, rédacteur:
à SAIGON: Aux bureaux du journal
à HANOI: Aux bureaux de l'Imprimerie
de Tân-Văn.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Nghĩa sĩ tử.
2. - Thế giới tân văn.
3. - Thư sức máy cày.
4. - Một chuyện quá cũ.
5. - Thận ác đảo đảo.
6. - Tham quân lãnh chết hai mạng.
7. - Via ông quan-đế.
8. - Thiệp mừng.
9. - Ăn cướp rừi.
10. - Từ do điển đàn.
11. - Trường làm.
12. - Sửa soạn ăn lễ.
13. - Tôn bình Hoa kỳ sẽ đến Saigon.
14. - Linh Tân đảo giới qua.
15. - Một chiếc tàu lớn quá tên đất Paris.
16. - Nông bộ.
17. - Hướng truyền.
18. - Ông kia theo mãi.

NGHĨA-SĨ TỬ

Monument aux morts

Nếu chẳng muốn gọi Nghĩa Sĩ-tử, thì gọi *Bia kỷ-niệm* miên thiên hạ cũng biết đó là chỗ vọng hồn chiến-sĩ-trận vong thì đủ. Biết vậy mà đầu gọi thế nào đi nữa, cũng chẳng phải là tiếng la tai ai, vì, từ buổi chừ quốc Đổng-minh hội tại thành Versailles lập tờ hòa, cùng Đức-tặc thiêm danh kỷ chỉ rồi, thì Nam-kỳ đã có nghe bàn luận. Bàn luận đều chi, luận lẽ chi? - Bàn về đầu - phần Annam - lập Nghĩa-Sĩ-Tử, về lễ - đầu nước đầu dân, phải biết chiếm tiền cổ hậu - xốt thân người vì Công-lý, vì Nhân-quyền, nước non là của là nhà, bỏ cha bỏ mẹ, xa vợ xa con, đem mình đến cõi Âu-Châu, ra giữa chiến trường, phơi gan trải mặt; bị việc nước đa đoan, để nay một là vọng hồn người vì quốc vong xu, để gọi chút ăn báo đáp cho vui lòng người nơi chín-sười, hai nữa để làm gương trung-nghĩa, hậu thế lưu truyền. Luận phải, bàn hay, còn ai mà không công nhận. Bởi có, ông Le Gallen, lúc mới đắc chỉ nghĩ Thống-Đốc Nam-kỳ, đã đánh giúp thành nghĩa-vụ. Nói thì nói vậy đó thôi, bị việc nước đa đoan, để nay lần mai lựa mà lòng người dài dài, hóa ra việc không rồi. Rồi lại gặp dịp ngài phản hồi cổ-cước, nên nghĩa vụ ấy bị người quên! Thật quén, quén đến nỗi không nghe ai nhắc đến; nhưng mà - cho hay rằng đáng trách - mà để biết trách ai? cũng bởi, việc nghĩa là việc chung, đầu rần mà không đầu cũng khó bề lược chạy. Quén cho đến ngày ông Le Gallen tái nhậm.

Khi ngài trở qua Nam kỳ cầm quyền Chánh trị lại nữa, ngài mới mới các đấng thượng lưu trong xứ đến mà nhắc và bàn luận thì với Nghĩa-Sĩ-Tử rồi cứ đặt bàn Ủy-Viên. Kể lấy báo Opinion để xướng vụ lập bia kỷ-niệm cho Nghĩa-Sĩ Lang-sa nữa. Bây giờ chia ra hai ban Ủy-viên, một ban lo về bia kỷ-niệm Lang-sa, một ban lo về Nghĩa-Sĩ-Tử Annam. Bên Lang-sa lúc đó ông Gage ngồi hội-chủ, ông Héloury làm phó, quyền trong mấy hi cuộc

đặng 400.000 quan, nên chẳng sai lầm, và tinh xỏ số lấy lại; còn bên Annam thì tỉnh mở cuộc lạc-quyền. Ông Le Gallen thừa cho phép và giúp cho miếng đất đường Đất-Đỏ để làm nền. Hai hội lại có giao hiếu với nhau, giúp nhau cho đủ sức. Chẳng may, bên ban hội Lang-sa, ông Gage từ trần, việc hội phải ngưng từ ấy; còn bên ban hội Annam chưa mở cuộc Lạc-quyền, đã nghe miếng đất đặng Đất-Đỏ, đất của M. Hauricieux và Sinnassamy định giá ba đồng một thước vuông, tính ra hơn hai trăm ngàn đồng. Không thể mua nổi, đầu rằng vụ lập Nghĩa-sĩ-tử, Chánh - phủ Nam-kỳ, thành phố Saigon và Cholôn với các tỉnh không lý ngại lo mà chẳng giúp cho. Vì vậy mà lần lựa rồi ban hội Annam cũng bỏ bê.

Đến lúc ông Le Gallen từ giả Nam-kỳ trở về cố quốc một lần nữa, trước khi đi được xuống thuyền ngài có căn dặn ban Ủy-viên Annam, sao sao cũng phải rằng mà làm cho hoàn toàn nghĩa vụ vì việc hội trưởng danh dự đã đặng cho ngài và ngài đã nhậm. Tưởng có thế khi ngài cũng có lẽ lời cùng người, bởi quyền chánh-trị chế chẳng không. Nhờ vậy nên, từ ngày ngài đi được xuống tàu đến giờ, lại cũng nhờ lòng hà-bãi của ông Quesnel, ban Thống-đốc, ban Ủy-viên Annam cũng hoan tình tới như thường. Chẳng những một ban Ủy-viên Annam mà thôi, ban hội Lang-sa cũng đã cử đại lại mà lo tiếp. Bây giờ ban hội Lang-sa ông Lasseigne làm đầu, bà Rose Quintenne, chủ báo Reveil Saigon nài người phó chủ hội.

Chưa biết ban hội Lang-sa đã toan đi gì, chỉ như ban Ủy-viên Annam - theo tiếng phong văn, tuy phong văn mà chẳng e sai lầm - đã nhóm bàn luận trong mấy lần, đồng thuận ưng - nếu nói phe này nghênh với phe kia thì sai, đầu chẳng phải ghét mà thêm chanh, thì cũng bởi hẹp trí tưởng lầm, lắng tai mà nghe lớn đó - đồng thuận ưng chọn lấy công thổ nằm giữa đường Saigon Cholôn mà làm nền (đất công chỗ chẳng

Thế-giải Tân-văn

HAVAS
Paris, le 11 Juin 1921
Tàu đung thủy-lôi
Tin thành Smyrne báo rằng một chiếc tàu nước Grèce, chạy giữa biển, đung thủy-lôi nó mà chìm. Nội tàu có 50 bạn, hai mươi lăm tên mà cứu vớt đặng 26 hai, còn khách quá giang chưa biết là bao nhiêu và chết chìm hết bao nhiêu, song đám trường khách chết chìm nhiều lắm.

Thích khách
Tin thành Munich thuộc nước Đức-quốc nói: Thân-sĩ Gareis phe xã-hội độc lập bị thích tử. Tra chưa ra tên thích-khách đó là ai và là người bạc nào (thuộc phe đảng nào).

Paris, le 12 Juin 1921
Ngự giá
Tin thành Athènes, kinh đô nước Grèce báo rằng vua nước Grèce đã ngự giá sang thành Smyrne.

Xe lửa đung
Tin thành Madrid thuộc nước Espagne (I-pha-Nho) nói hai có xe lửa đung nhau tại Villorvide, làm bộ hành chết hết vài người và bị binh nhiều lắm.

AMERIC
Sông Arkansas nước tràn, làm lục trôi nhà cửa, chết người ta hết 250 người.

phải đất tư của ai, ai có nghe chăng?
Mà về cuộc lạc-quyền chớ chầy, ngõ hầu làm cho hoàn toàn nghĩa vụ như ý nước và dân mong mỏi.

Ấy vậy chẳng khỏi bao lâu đây, Nam-kỳ sẽ thấy cuộc lạc-quyền: Nam kỳ sẽ có Nghĩa-sĩ-tử, tôi chẳng tưởng người Nam-kỳ không phải là người trọng nghĩa khinh tài, hồng nhọc sức rêu kêu cho lại đặng.

L. H. MUU.

Thư sức Máy cày

Ông Magen, giám-đốc hạng nhất ở Canh-nông và Thương-mại kim Chú sự Canh-nông Nam-kỳ có làm một tờ khai như sau này, sự ngài đã khám nghiệm cái sự: lực của Máy cày, trên một con đất tại Giarez, Biên-hoa.

Về mùa 1920-1921 tại đồng Phú lộc đất của ông Đông-lý hội Canh-nông (Syndicat des riziculteurs) ở hương Tây (de l'Orus)

Thư sức máy cày, tại đất ông Gressier đặng cho rõ, cái sức lực của nó thế nào, thư nhất cây về mùa khô (tháng) từ nhì cây về mùa nước (mưa).

Được phải biết ông Gressier chịu máy, công nhơn, đầu sấm hết thấy, và ông sáng có phần số rồi, đầu rọi ro bị nứt sập chẳng nói chi, nếu như mà cho cho mượn đất thuộc đặng mà cây thì, chỉ cho khỏi lỵ tay máy mới sẽ làm như bắt giấm hoa lợi, giá như cây mà sấm quá đất phải lên phen, bị sấm, cho mà ông Gressier chỉ cho một con đất xa số của ông chừng 2 kilom, cũng năm đất theo kinh, mà tá điển bỏ, thư nay chưa có cây đến.

Nhờ kinh, con đất 2 béc, bên tá thì để cây về mùa khô, còn bên hữu để cây về mùa nước - Hết thấy được 45 mẫu tây, mà cây cho sấm, thì cấu được mấy, cái béc nên việc, nếu như làm tay thường phải trên năm sáu năm thì mới nên đất thường đặng - Khi cấy lúa rồi lại bị khô, cho nên nói cái hoa lợi nó cũng thì không được, nhờ tá điển nhỏ mà máy sẽ cây sấm mà đã từng chịu nắng rồi, đem mà cấy thế vào máy không

bị khô. Tuy vậy, phía đất bên tá này là đất bở đất lầy, mà cũng gặt được mỗi mẫu 37 gias, còn phía đất bên hữu thì là đất thuộc, gặt được 46 gias, không cần nhau, là vì bị đất thuộc rồi, tốt hơn đất bên tá, mà lại bên tá có chừng 10 mẫu đất không bằng mặt nước, khô mà cây cấy.

Thư rồi thì cây cày chừng 12 phân, phải việc hơn. Trong mùa khô thì gặt đặng 47 gias mỗi mẫu, mà mùa nước thì gặt có 16 gias, bị có cũng có mà bị hạn cũng có, Hai bên đất 2 béc kinh này giống nhau béc, nhưng có cái kinh phần 2 nó ra mà thôi.

Trong một con đất khác nữa gần sừ, sau nhà, cây cày 12 phân khi đầu mùa mưa thì gặt được mỗi mẫu 86 gias, còn cũng đất gần đó mà cây bằng trâu thì gặt có 66 gias, như cây máy nên hoa lợi phải hơn.

Xem xét kỹ các mùa, rồi cho nó như vậy:

- Thư nhất, cây cho sấm mùa khô, thì đầu béc công từ 6 năm chỉ 10 năm, những đất chưa cây.
- Thư nhì, trong những cây cày phải cây cho sấm 12 phân, mà 13 phân, muốn cây cày thì năm năm một lần cũng đất mà sấm, mà thôi.
- Thư ba, cây cày 12 phân, thì dùng béc, trâu mà kéo thì 2 béc sấm rồi nên quá khô. Cây cày thì cày cho bằng một đất, vì phải vào như trong đất mà vậy mà thôi.

Quan chủ sự canh nông, lúc Janvier 1920, ngài có thư hai thư máy mới thư máy mạnh mà béc và một thư như lại man, ngài đặt tên là (xe cày) train de culture.

Sự này, nếu như bao nhiêu kẻ sau đặng:

- Máy Caterpillar, mẫu nhỏ, cây 25 phân sấm, 11 mẫu 21 cao 3 thước, hết 75 lít sấm 4 li đầu, năm kilo mớ.
- Máy Caterpillar, cũng mẫu nhỏ nữa, cây 25 phân sấm, 12 mẫu 5 cao, hết 77 lít sấm 5 li đầu cũng năm kilo mớ.
- Máy Caterpillar, mẫu nước, cây 25 phân sấm, 24 mẫu 50 cao 2 thước, hết 80 lít sấm 31. 60 đầu, 400 gam mớ.

HỒI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lèn thuốc của Napoli- quốc với thuốc xứ Algérie là Thuốc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều
trái đất ở xứ Algérie mà hút thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản
Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng
Hãy chọn hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Tiệc mắng

Dịp ăn đây tháng cho con là **Phạm-công-Tĩnh**, **M. Phạm-công-Bôn**, thơ-ký **hàng Cie** (Cie d'exportation môt tiệc rượu mắng, dài thân bằng gỗ-bừ.
Bôn-Báo để lời chúc cho trẻ an vui

Ăn cướp rùi

Một chiếc chài ở Cholon, chở gạo ra Saigon phòng đăm ra tàu mà sang, khi đến nơi tàu chưa kịp sang, nó còn đậu bên hông ràu mà đợi. Dưới chài có 2 tên các chú ngủ mà chờ.

Lối chình giờ tới, xuống ăn cướp boi tới, dùng mảnh, làm cho 2 các chú giật mình, mở mắt ra thấy hơn 10 đứa ăn cướp đã qua ghe, đưa cầm cây, đưa cầm dao, làm mấy chú phải sợ, chạy qua tàu mà tránh, để cho tự ý ăn cướp kiếng bao gạo mà bỏ qua xuống.

Các chú mau mau chạy kiếng người dưới tàu mà báo, kẻ cây người gây x um lại kiếng ăn cướp.

Ăn cướp thấy đông quá, bỏ không ăn hàng nữa, xô xuống ra mà chạy, ai để bị lật dật chạy bỏ lại hết 4 đứa còn trong chài, bị trói giải cho ch. Bồn tên này khai là tên, Lê-vân-Ngo, Ng.-v.-Châu. Ng.-v.-Nho, và Tô-thi-Co.

Cao tăng đốn cổ lờ, rồi đây nó sẽ khai mấy đứa kia chạy đáu cho khỏi. Nghe nói chài gạo này của nhà Luu-vang Cholon.

Thiệt quả dữ, ăn cướp chẳng còn sợ gì hết.

Ăn cướp nữa

Tài gia ăn cướp bị bệnh

Bữa 14 Julio, lối 2 khuya, tại làng Hòa-an, Biênhóa, có nhà tên Võ-v- Trương 26 tuổi, em nó 23 tuổi tên là Võ-v-Nam và cha mẹ nó.
Lúc ăn cướp phá cửa, tên Trương cầm dao mà đón, cửa vừa ngã có một tên ăn cướp bước vào, bị Trương đánh được 3 cái quai nặng, nên nó sợ chết la lên, thì 7-8 đứa ào vào dợt dao của Trương và trói Trương lại trói luôn Nam là em nữa.

Khi ăn hàng rồi ra, thì ăn cướp ngoài lại mà đánh Trương rất bệnh trọng, gọi là báo thù cho tên ăn cướp đã bị khi này.

Lại khi ăn cướp đương phá, thì cha của Trương, nhảy cưỡi, chạy ra là làng, mà làng, thăm thay, nghe ăn cướp có súng, không ai dám tới, để ăn cướp đi rồi mới tới.

Có tên ông-v-Kiệt là chức việc làng cũng cùng chiều như vậy, nghe súng nên không dám ra.

Bị mất hơn 120 đồng vàng bạc và quán áo, còn ghê tởm bị phá gãy hư hết.

Không hiểu tên ăn cướp bị đánh nặng nhẹ thế nào, còn tên Trương, tuy bị nó đánh, chém nhẹ vết nhưng tánh mạng không hại.

Còn ăn cướp thì về mặt hết có đưa lại báo nết, cho nên không nhìn biết đưa nào được.

Chẳng chầy thì kếp, có lẽ phải lời bọn này ra, là vì làng ăn cướp bị tình đây có khi có người gặp, thì nó khai đờ hốt.

TỰ DO DIỄN ĐĂNG

Nang tham vô dề

Nghĩ lại trên thế con người ta ở đời, ai lại không tham, nhưng mà kẻ tham phải, người tham quý, nhưng mà tham phải. Là như kẻ đi buôn, mua một món hàng giá ba trăm đồng, tính bán lại 400 thì có lời vừa bán; may sao bữa kia món hàng đó hốt, chủ bán bán cho tới 600 s hay là 700 s cái đó cũng là một cái tham mà không ai thun phiên chi đặng, ấy là một việc buôn may. Còn tham quấy là vậy: như tiếp ké què mua ai cao lể để thừa làm quan làm chủ điền, ai cao lể để vườn không thưng hại kẻ tới em, mất một việc phải nghèo một lúc ấy là tới nói sự việc thế sự về phần đông, mà lại cũng có cha mẹ chủ bác ăn chẹt ăn gạnh lẫn với cháu con. Tôi nói câu này phải chắt chiu, vậy tôi xin lấy đây mà làm thí dụ.

Như tại hạt Canhho, có một ông nông gia cách chừng 12 năm trước phu phụ bit hòa, gia cư đại điền, gấn dem trâu mà thế.

Máy dăm m' người em, chức việc lớn trong làng, vợ chồng bất hạnh qua đời, giao lại cho anh 3 trẻ, 2 gái 1 trai mà học đượng đũa và để lại có hơn 1000 \$ tạm chức ngân đồng bạc và hơn một ngàn một trăm 1 100 mẫu ruộng thượng hạng. Lúc này ông sống như ham gặp mưa dầm nắng lều, thuận tiện cách vừa nằm ông già lớn, mà chưa bao sang !!

Như vậy ai có nghi cho ông là chết gánh hay không?

Đấy nghĩ thì không nghĩ, đều ngại ngại.

Nay nghe nói hai cô cũng không lớn rồi tính đòi gia tài của em, lại mà cháu cấp cho em trai cho đã, chớ để cho Bác cai quản gia tài làm như bán cũ mà tới nghiệp cho em mình. Bản cũ là tiền sai hết bạc mà không ra lối.

Ruộng thượng hạng đặng bốn, lớn nhau mà cho mướn có một. Như 1.100 mẫu mà bác là người cai quản gia tài cho mướn có 10.000 ngàn gia. Theo thể thường thì đất thượng hạng 1 mẫu lấy cho mướn ít nữa là 40 gia thì 1.100 thành ra 400 x 1.100 = 44.000 chớ cho mướn có 10.000 gia thì mất hết 34.000 gia. Đã mất vậy mà 10.000 ngàn gia còn đó cũng tiền hết !!

Nay nghe nói cháu gái đòi lại mà còn chưa mướn trả, họ muốn để xài ít năm nữa.

Đời có mấy tay như vậy? Tưởng phách công bình cũng nên rằng để làm gương, nếu những vụ ấy đến tào. Kèo mà có nhiều ông ý được quyền cai quản gia tài rồi xài làng, rồi chi tiêu cỡ mà trừ cho hết của. Quyền cai quản không phải để đầu các ông!

TRẦN-ON MÍT-SE.

Tướng làm

Thương chánh ăn cướp lậu-Xăng Tại ranh tỉnh Châu đốc gia Ban-nam sống lớn đi Nam-vang, thường có ghe tuần hàng lậu, của Sở Thương-chánh.

Bữa kia tàu Xà lúc, của Sở đảo kinh, có cột theo máy chiếc ghe, trong máy chiếc ghe có thầy thợ tung sự đi theo.

Lờ đờ đi chậm chậm, đến lúc qua ranh, ghe tuần Sĩ Thương-chánh, tưởng là tàu các chú ghe thưng hầu, xóc đến mà tra xét, ai dè trong tàu nh linh thầy thợ tướng ăn cướp, kẻ hèo người gây phòng làm dữ, có vài ông tây theo tàu cũng lấy súng Ghe Thương chánh bắn trên trời 4 tiếng súng, tướng làm nài cho tàu sợ, ai dè nó không sợ, bị đống người kẻ chèo người sao đương cự không cho qua tàu.

Thương-chánh liệu sao không rõ, đã chẳng qua tàu xét, lại bỏ má đi tuổi. Tờ ra 2 bên tướng làm ai cũng tưởng ai là ăn cướp.

Trần-quang-Nghiêm

LÃNH PHẬN PHÁT TIỀN
Hội Nam-ký Cơ-Tr-Phương-Chức Công-tý

Kính mở chừ qui hội viên đến ngày chửa như 3 Juillet 1921, 8 giờ sớm mai vui lòng đến tại Lũc-tinh Hốch-lũ đường d'Espagnes số 200, nhóm mà bàn tiếp lại chốt, về việc phân phát tiền còn dư của Hội Nam-ký cơ-tr-phương-chức công-tý; và luôn dịp lãnh số tiền chỉ tồn của chừ qui vị đa hùn.

Chừ qui vị nào không đến đặng cho người thay mặt đến, thì
Le Liquidateur,
TRẦN-QUANG-NHIÊM.

Sửa soạn ăn lễ

Nghe nói năm nay 14 Juillet sẽ lớn hơn các năm, lnh các sở đương tập rèn khí giới, đờn địch, sửa soạn dịp đó, coi rất cần kíp.

Mà bình thường năm nay coi lại đặng nhiều hơn các năm, chắc sự chơi bởi, có nhiều cuộc phải l hơn mỗi năm rồi.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)
Tiền bấy giờ bên nước Huế-kỳ có một vị điền chủ ở ngoài 95 mà hũ còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đặng chòi hời, ăn núi sỏi sỏi, có ngày ở ngoài trại ngoài đàng coi lờ-tờ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đất tham ông, hỏi thử cho biết tại sao nay đũa bạc tuổi cao mà sức lực không lại kém vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi là đồ mà hời, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhữ rượu Quina Gentiane hiện Mazet là một thứ rượu trường sanh bổ lờ.

Người khách nghe nói cũng có lòng mề việc trường thọ như ông, liền đi mua hai tré đi mua cho đặng thứ rượu Quina Gentiane mà đặng một bữa. Thiên hạ nghe cũng có ều tham sảh, cũng bèn ra quan đi mua rượu ấy đăm để mà uống bổ nhau đi.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG NGHỆ NGÂN HÀNG
Hội biệt danh vốn 1.500 triệu.

Lập bản 1500 triệu
Hiện tại 750 triệu
Chi tồn dự phòng lĩn rừ
ngày 31 Décembre 1920. 500 triệu
BERTHELOS. A. J. PERNOTTE

Phòng sự tại Paris đường Saint Lazarre 74.

Chi chánh tại Bắc-kinh (Pekin).

Chi thị:

- ĐÔNG-PHÁP. — Shanghai, Haiphong, Hanôï, Phao-penh.
- TRUNG HOA. — Shanghai, Tientsin, Hong-kong, Canton, Hankow, Fouchéou, Swatow, Tsinanfo, Yunnanfo.
- NAM-CHAU. — Moukden, Hai-sơn-huy, (Wadivostock, Straits Singapore, Batavia).
- AU-CHAU. — London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.
- ETATS UNIS. — New-york, Nhựt-binh, Yokohama.

THO-TIN. — Hội muốn giúp sức cho nhà nước cũng như (tên) xã, cho nên hội sẽ có buổi bán trong buổi chợ để mà trợ tá không cho chi phí.

Chi thị tại Saigon thì mở sáng ở ngoài số 10 đường d'Espagnes.

Lãnh tiền của Hội để làm công-nghệ hàng. Có gọi tên đường thì tên đường Hội tỉnh, và cho 2 phần lợi, tên như sau đặng.

Cho như tiền qua (francs) hoặc khi giờ, hoặc bạc đồng sang qua, thì tính trả cho 2 phần 1/2 lợi.

AI gởi tiền góp (Epargne) hoặc bán tiền qua hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán nghj trước.

Đời tiền như hạn, cũng vậy hoặc bạc đồng, hoặc tiền qua, thì giá bạc phải hỏi tính trước.

Vì thưng như vậy, nên gọi tên là, hay là tên của Hội để làm.

Bán hàng của Hội, hàng chừ rời để đi, trong máy xử thì Hội cũng giúp tiền cho (trả) học hoặc sang chủ, đồng điện tin.

Lãnh gởi, hoặc làm việc gì máy nhà Boursoe các xứ cũng có.

Cho vay theo hàng hóa, hay là theo giấy quốc-trái, hữa hiệp cũng có.

Đông-ly Saigon, LASSEMME.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

Tàu binh Hoa kỳ SẼ ĐẾN SAIGON

Có đây thép Singapo, đánh lại cho quan lãnh sự Hoa kỳ tại Saigon, cho hay rằng có 6 chiếc tàu destroyers Hoa kỳ sẽ đến, tới sớm mai bữa 22 Juin 1921. Rồi 4 chời năm ngày, qua tới 26 thì đi qua Mani.

Những tên tàu xin kể ra đây: chiếc Tracy, trọng tải 1400 tấn quân (tàu là ông Treadwell), chiếc Barker, trọng tải 1350 tấn quân (tàu là ông Winsor) chiếc Whipple, 1350 tấn quân (tàu ông R. F. Barnard).

Chiếc John D. Edwards, 1250 tấn quân (tàu ông A. Scharf).

Chiếc Borie 1250 tấn quân (tàu ông C. F. Clément).

Chiếc Smith Thompson 1250 tấn quân (tàu ông Y. H. Dissez) và chiếc chủ soái thì chiếc Tracy.

Lính Tân-đảo giới

Bữa 15 Juin 1921, lúc tàu Hayang sấm sửa kéo neo, chạy về Hưởng-côn, lính Tân-đảo bắt được dưới hầm tàu, trốn trong đống dầy, 8 chú Chêc, 4 người đóm bả và 8 đũa con nít, không chú nào có giấy tờ chỉ ra trong đám đó có một chú đã bị án khảnh tận 5 lần rồi.

Thiệt qua giới, làm thế hay mà trốn khỏi 5 lần khảnh tận. thì nghĩa là 5 lần buôn bán bị lộ mà trốn, nay 1 lần hay nữa là biết chỗ kín mà trốn về tàu, cộng lại là 6 lần, mà

lính Tân-đảo bắt có một cái mà được 8 chú lại còn hay hơn nữa, nghĩa là, lúc bác từ bắc, bằng sức giới 48 chữ Chêc trốn đó.

Một chiếc tàu lớn qua Tên đái là Paris

Ngày 13 Juin 1921, theo đây thép Bordeaux, đã ăn lạc thánh chiếc tàu Paris.

Chiếc tàu này trọng tải 36.000 tấn, dài 234 thước, sắp đặt dưới tàu theo kiểu tối tân đẹp đẽ lắm.

Nó sẽ khởi rước quan Đê-đốc Fayolle đi xứ Canada.

du C. S.
N. H. V.

AI-TÌN

Ông Mir phó tham biện, đã từ trần tại Huế ngày 14 Juin 1921, về bệnh nóng lạnh.

Pommade Cadum Thuốc dán Cadum

Trị các bệnh hay phát ra trên mặt
Thuốc này thường tấu nó yếm đi hay làm đức những bệnh sanh nơi nóng này.

Cho làm cho mình phải ngon ngủ, ngứa tức thì. Dùng nó thì tránh đi những bệnh đau da như Eczema, boutons, dartres, gale, psoriasis, eczéma, furoncles, ulcères, écorchures, hémorrhoides, urticaire, eruptions, teigne, plaques, brûlures, Trong này thì nó thuốc có bảu.

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đũa, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán

L. T. I. V.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thiệt sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người châu họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến mua rượu của anh em ở đây ở đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn lòai hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thật vượng.

Thêm đó có đủ các thứ đèn đẹp đẽ; và bán rẻ hơn các nơi.

TIỆM ANNAM

Đóng giày và may
y phục Langsa

Lê-văn-Bến, Kê-nghiệp
cho nhà PHÙ-TOAN
17-19, Rue Amiral Coarbet
(Halles Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Cholet

IMPORTATION-COMMISSION
71, Bd Tổng-thống-Phượng

BÁN SỈ — BÁN LẺ

Vải lụa.

Hộp — Rượu chác, — Rượu ngon — Sôa NESTLÉ — Champagne DELBECK Cognac RENAULT — Cognac CROIZET (có 120 năm).

Đồ tân chế bèn Paris

Đầu thom Cety — Du, Non, Gray — Chemises — Bóp da — Dao bàn — Bộ bàn — Bộ chạng phòng khách.

Hàng tôi cũng xin ra công mà mua các thứ hàng hoá làm nên thương Tây và các xứ lệ theo ý của vị dật.

Giấy thép để tức; Pantheon-Cholet
Gay thép nối: 687.

Le Directeur: Paul HIEUX
Officier d'Artilleur Coloniale démissionnaire
Croix de Guerre

Nº (182) FEUILLETON DU 20 JUIN 1921

ROMAN

ÔN KIA THEO MÃI

BẢ MƯƠI HAI ĐỀM

HỒ-CẢNH-Tiên tự thuật

Đêm thứ hai mươi chín (Tiếp theo)

« Lỡ dại mà biết ăn năn, thì cũng đáng khoe cho phận tôi. Nay biết ăn năn mà không đặng đến bồi, lại mượn dầy tự-rử, to tẻ lòng-trung, thật rất đáng tiếc. Nên tuy tôi tội cũng nhiều, mà xét đến lòng thành, cũng nên tha thứ; xin người chừa sự biết cho! »

Than rồi, tôi vào phòng năm, nghĩ lại con Khấu-thị chết tại tôi; cũng vì nó thật tình, còn tôi thì phòng ý. Nó quyết giết cho đặng con Ba-Tư mà đến bồi. Bởi tôi ngại nghèo, không cho nó theo, bởi tôi chẳng to thật ý tôi cho nó biết, nên nó tức mình liều thác chớ có gì; Ồi, đến giờ này là giờ cùng khổ của tôi, giờ đau đớn của tôi, mà tôi chẳng còn giết thêm một mạng, mà mặt nào dám nghĩ nước non!

Than rồi tôi vào phòng năm lằng qua lộn lại rên siết một mình. Cái nỗi buồn thâm của tôi có khác nào lúc tôi ở Léo đặc con xuống tàu mà về Saigon đứng có sang Trung-kỳ, Tỉnh lại đã trên mười lăm năm; nay từ Trung-kỳ xuống tàu

về Saigon đứng trở lại Léo, tôi cũng còn buồn thắm, thì hay xưa đi có con dại nay quá hai một mình. Nhớ Mây nói, tôi chán dạ (bưng); tôi nhớ cái sự lặn đạu lao đảo của cha con tôi dùm đầu nơi nhà người; nhớ lúc con tôi mang bệnh giữa đàng, hình rất ngặt nghèo, thuốc thầy không có; rồi tôi lại nhớ đến lúc canh khuya một cha, một con ốm nhau, con tôi ngồi khóc mà tôi không biết, để cho con tôi ra thân lữ thấn, cái tình thâm từ đây, cách xa, nhớ tới, tôi khóc òa, ngồi mà than rằng:

« Con ối, Dưới tàu này, con còn nhớ mẹ mà khóc, cha bồng con tôi tới một lúc, kiểm đều vui mà đồ con, trong phòng này, cha để con nằm trên cánh tay mà ru con ngủ; nay cũng tàu này, phòng này, con đâu chẳng thấy, để một thân cha; con ối, xét lỗi tại cha già, nên cần đã muộn. » Than rồi, tôi đến lòng ối, khi về đến Saigon, sao sao cũng tìm mà con mà thăm viếng.

« Tôi lau lụy bước ra. Ý định ra khỏi phòng, ngóng xem phong cảnh, họa may có tiêu khiển chút gì sưa, chẳng đé, tôi vừa bước chơn chưa khỏi cửa phòng, tôi dóm thấy, trời đã tối rồi, tai nghe sóng bể ầm ầm, mà không phân nam-bắc. Ngó lại coi, thì thấy tàu, trên dưới trong ngoài, đến đã rõ ràng. Buồn tỉnh, tôi trở lộn vào, nằm ngắm trên giường, gát tay lên trán, nằm mà ngó ngọn đèn phòng, nhìn ngó đôi hồi, tôi

thăm hồi lý tôi: « Cái phận này sẽ ra sao nữa! »

Hồi đến phân tôi, tôi nhớ nỗi mình tôi đi bước tới Léo, quyết giết cho đặng con Ba-Tư mà rửa bèn cho Đâu-chánh-Tam, rửa bèn cho con mà nghĩ là phải cho vợ. Nhớ tới nỗi, tôi nghe đống hổ gó mười một tiếng chuông, tôi giật trời đã khuya rồi, dưới tàu và khách và bẹn bẹn đều ngủ. Tôi chẳng còn nghe tiếng chi khác hơn là tiếng tay tôi khua động, sóng biển bủa vây quanh tôi, vút phời dầy, ngói lơ đầu qua cửa sổ mà ngó ra, tôi chẳng còn thấy chi, khác hơn là một vầng tôi đen trước mắt: trộm may giăng một mặt, sao dọi mờ-mờ, dẹt, thì nước chảy ồ-ồ, lừng đưng trước mặt tôi. Ồi, cái cảnh-thảm ấy, cái tai-à-tình này, để ngó đôi nhau cho tôi.

Chàng dăm nhìn lên cho lâu; tôi vội vùi xây mặt vào phòng, mà phòng lại có chỉ vai, có chỉ lạ hơn là đèn trên đầu xuống, yếm điểm trong khoan vãn canh trường; ngó bàn rửa mặt, ngó nệm, ngó gối rồi ngó chung quanh cái chông, đang ngồi mà khoanh tay đây, Ồi, càng ngó càng chiêm nghiệm cho rõ ràng, thì tôi ngồi đây, ngó chẳng hề moi giống in như kẻ ngồi trong phòng người chẳng may ta thê lý trần, ngó mà giữ chừng lấy xác đợi kẻ mua hòm về liệm! Còn cái gối luoja nằm tro-trơ kia, lại khác nào cái thầy mà, đập mặt nằm cứng ngắt. Người đeo sáu mà rui ngó cái cảnh

thảm ấy, có danh ngôn ngầm cho chăng?

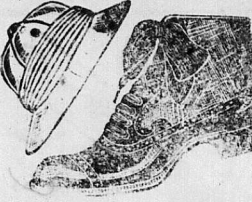
— Lý nào không; bởi vậy tôi càng ngó, càng nhìn, hòa mình tôi càng rợn òc; vì chẳng biết rõ tôi ngồi dưới tàu, ngồi trong phòng tàu, thì tôi đã tống cửa chạy dạt ra ngoài mà lánh. Bởi biết trước và cũng con như biết rằng tôi ngồi dưới tàu đang chạy ngoài khơi, nên tôi phải danh-cẩn-ran mà chịu. Tuy biết vậy mà chẳng phải là biết an lòng; tuy biết vậy mà bụng cũng đau bởi hộp (hồ-hấp), nên tôi mới đi mà tìm kiếm, ngó dưới bàn rửa mặt, ngó cái quạt rồi ngó tủ quần áo, ngó tới cái phòng, mắt tôi liền dừng lại đó. Con này tôi không biết là hình ảnh của người tôi thấy hay tôi mà nghĩ hình ảnh của tôi thấy cửa phòng mà biết ra, tức thì con một đám người đờng kéo vào; người tôi trước là một người đờng đờng, khăn đen áo lớn ăn mặt trắng loàng, vô vai tôi mà hỏi một cách vui vẻ rằng: « Cách nhau đã lâu, mừng thấy cô giao mạnh giỏi! » — Có ra quá là Địch-chơn-Tân cổ giao. Tôi chưa kịp nói, người này lại nói một người đờn-bà, cũng nói như tôi, như con yêu-điều, tay đặt một đũa con trai, tiếp tôi đứng trước mặt tôi, cúi đầu thì lễ và hỏi tôi: « Hồ-Lang sức-khỏe? » Tôi chưa coi ra người đờn bà ấy là ai, xảy nghe thủng thủng kêu: « Ba..... Ba! » rồi bước lại gần tôi, ngó tôi, đôi mắt rung rung mờ mờ.

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUU.

1er Prix Exposition de Hanoi 1922
Phân thưởng hạng nhất 100-120 Hanoi 1922

Cordonnerie — Chapellerie
TONKINOISE

GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRES
NGUYỄN-CHI-HOÀ
23 Rue Catinat. — SAIGON



ĐỒNG GIÀY TÂY HẠNG ĐA BÊN TỶ
hết để cho thế nhà ĐA

LÀM NÓN theo lối SINGAPORE tức là NÓN CAO SU thế này tới mặt chế ra làm được thiết tốt đáng thiết làm chẳng kém một như trước nữa.

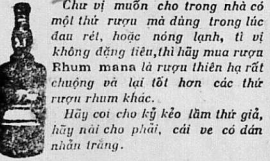
NÓN ĐA (FEUTRES) màu và tỳ loại đủ loại.
KHẮC CON ĐÁU HỒNG VÀ CHẠM MỘT BIA BÀ GẦM THẠCH rất tinh xảo, gửi lại rẽ.

BAN SĨ A LỰC-CHAU thiết là nhiều mẫu mới: GIẤY TÂY, NÓN CASQUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ ĐÀ-LANG, ĐIỆP ĐÀ-LANG và NHUNG đủ màu. GÚC-ĐÁ SƠN-BẾN QUAI-NHUNG, CHẾ XÍCH-ĐU và THOIET vàn vãn.

Xin CHÚ-TRON chiếu có viết thư về chương nghị lời số hỏi làm lập tức, có CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng QUÝ KHÁCH.

NGUYỄN-CHÁ-HOÀ. Kính mời.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP
(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, tị dị không dưng tiện, thì hãy mua rượu RUM mà nhà của rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rượu khác.

Hãy coi cho kỹ theo làm thứ giá, hãy nói cho phải, cái về có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Xe ôtô muốn bán
Có 2 cái ôtô hiệu Denby một cái hiệu Buick và một cái hiệu Mors, còn mới, và ba chiếc xe kéo và ruột dù cũng còn mới hết thảy.

Nay muốn bán giá phải chăng, ai muốn mua xin đến tại nhà số 39 đường Schroeder, hiệu Quán-tê đường Saigon mà thương nghị.

Dịp-tốt
Muốn bán một cái xe AUTO BUICK, còn mới tinh hao.

BÓN MÂY
Chuyên đi về đến thập toàn bản giá.
Giá rất rẻ: 2050 \$

Viếng thăm hay là hỏi mua thì cứ đi tại nhà hiệu Union, 157 rue Catinat. SAIGON.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC
Ngày 20 Jun 1921.
Tại kho Nhà-nước 5 fr. 80

GIÁ LÚA
Ngày 18 Jun 1921.
Tại Chợ lơn mỗi 100 kilos (bao trể lại):
Lúa Vinhlong . . . 4 \$ 30 tới 4 \$ 45
Lúa Gò công 4 \$ 60 tới 4 \$ 70
Lúa Bả-xâu 4 \$ 50 tới 4 \$ 60
Lúa Bả-chi 4 \$ 65 tới 4 \$ 75
Lúa Cao-man 4 \$ 10 tới 4 \$ 20
Giá bực trung . . . 4 \$ 40 tới 4 \$ 50

Một tờ Báo mới nữa

Nghe nói sẽ có một tờ Báo nữa xuất thế, mỹ hiệu là La Revue de Saigon mới tuần một kỳ.
Hồn quán xa có lời câu cho Báo mới này được sống cho lâu giàu cho lớn.
L. T. T. V.

Từ dư

Tại khám đường Quang châu vãn, có một tên tù chung thân, đánh một cước về cạnh giữ khám, rồi bỏ mà chạy ra khám, bị một tên canh khác đánh với, một xí máu, giết chết nó. Bằng kiếp!

Về nhà chồng

Hôm 13 Jun chiếc tàu « Ilwah Chic » bán Hương-Côn lại tới Saigon, trong mấy người quá giang có một người đồng bà đi không giấy thông hành, phải bị lnh Tân-đảo bắt. Người ấy thuật chuyện lại như vậy, cũng nên đọc lại cho đôn đả Annam có chồng chế biệt, kẻo có nhiều người còn ham về Tân-lâm:

Người nói trên đây xưng là Võ-thị-Là, 31 tuổi, gốc ở làng Mỹ-Hội (Mytho). Lúc nàng đăng 19, 20 tuổi, cha mẹ già nâng cho chồng Lưu-Khai, nước, He, bán hàng xén ở Mỹ-Hội. Vì chồng ở với nhau làm ăn một ngày một khác, lại sanh đặng hai đứa con gái. Cách ít năm chồng nàng rừ nàng đem con về thăm bên nội nó.

Lúc ra đi con đặng một đứa 5 tuổi, một đứa 4 tuổi, lại trong bụng con mang một đứa nữa. Qua đặng kỳ chồng rồi mới thấy đứa già khờ, chồng có vợ rằm ở bên, vợ lớn đầy đọa khổ năng, bắt mướn mưng cứt khô, ăn uống thất thường lại còn đánh chửi vả khào, còn hai đứa con thì nó bán cho người ta đem đi đầu không biết. Kề nàng sanh một đứa con gái nữa vừa đặng hai tháng, nó cũng bán luôn như hai đứa kia. Bà thì thì sanh sáng đặng ba tháng rồi nó bán luôn nàng cho một thằng chệch Triều-Châu mà lấy 200 đồng bạc. Nàng về ở với thằng này sanh đặng một đứa con mới chào đời ngoài. Nàng tưởng bỏ xứ từ người, chẳng hề thặng chồng sau này muốn qua xứ Nam mà buôn bán, nên mới dắt nàng xuống tàu mà về đó, nay nàng tính rừ nó về Mỹ-Hội, vì thặng con bà con ở đó.

Xe hơi thàng xe lửa

Nguyễn-vân-T... cầm máy xe hơi số 1006 chạy tới công xé lửa Gò Vấp, tại đường Georges Gaynemer, thấy xe lửa chạy thì không thèm tránh để cho xe lửa cụng xe hơi hư hao sửa lại chừng 80 \$ 00. Lối này tại Trần-vân-Nh... là sếp-pho chánh, còn T... là kẻ phụ.

CHOLON.

Bạn trồn

Đỗ-văn-L... 36 tuổi, giấy thuê thân số 556 làng Tân-niên-Đông (Goàng) chỉ một ghe heo đi Cholon bán, đắm ở có rặng tên bạn Phan-dáng-Th., chừng 30

tuổi, đang ở Tân-lâm-Trang, lả lã nơi rồi, nước nhà bỏ ghe cái mặt, có lảnh trước 6 \$ 00, không thể n thối rồi sẽ đi.

An trộm chệch

Chệch Lê-B... 42 tuổi, bang Quảng-dông, nghề thợ bạc ở đường Gialong thưa hai tên kia, cũng chệch, lạ mặt vì trộm trang vật của nó đáng 309 \$ 00 Tầu n... m... m...

Cũng chệch

Chệch Ninh-Th... 17 tuổi, học nghề thợ bạc tại tiệm « Thiên-Xương » ở đường Gialong, trộm của chủ 42 đồng rặng giá 50 \$ tròn từ đầu tháng Février đến nay, nay xài hết từ đầu ra bị chúng nắm xô khám.

Chệch nữa

Chệch Lương-T... 23 tuổi, nghề nấu ăn, đi bị bắt tại Tòa vì tội đánh chủ nó là xã n L... 23 tuổi, có thưng rính.

Thằng từng trồn đầu ?

Sợ tuấn thành đang tập một một thàng từng tộ chừng 16 tuổi, tên Mãi, vì tội trộm 400 \$ 00 của ông S... coi máy trong Nguyễn-thông-Sang vào áo quần trang vật đáng 90 \$ 00 với 15 \$ 00 bạc của xóm Ng... V... ở bởi cho ông S...
Thằng lại đập làm giàu quá!

Ăn cướp

Chệch Lý-Hanh, 27 tuổi, ở đường (hẻm An-Điền cáo rằng bà tên chệch và bà tên Annam lạ mặt đánh nhà nó cướp áo quần trang vật 45 \$ 00, 561 \$ 00 và một số bạc 120 \$ 00.

HƯƠNG TRUYỀN
(Lịch)

QUÊ

Quê Thủy điền tướng năm mới
Chiều hôm thứ bảy 19 Févriér này ở trường hát Nam-Bình quê thấy lại hay hát uống để lấy tiền giúp kẻ khổ lần thứ bảy. Hôm ấy quê tướng Thoát Bà công chúa và tướng Tam-quốc Tội Ba-dung lật từ 8 giờ đến 12 giờ khuya mới bắt.

Lần này quê tướng và quê có đã luyện tập tình trường làm cho nên khi bắt đã lần được làm tròn đẹp mắt vai lòng người khán quan, mà cũng vì thấy làm sự nghĩa vụ hiệp với ý hay cho nên vào xem rât đông hàng trăm hàng ngàn gần xa nó nức.

Trong lúc hai tướng đập nhau lại có xen một lớp khiêu vũ. (này đêm) Lốp ấy rât là ngộ: giữa sân khấu bày thành một cảnh tượng của một nhà hàng. Tây bán rượu có ông chủ nhủ ở bởi, và có chủ của thứ rượu, người vào bán rượu và ông Tây và hai bị đem một cây súng hai ông quan Ansa an mặt theo lối người trang bán rượu bán tên xem thì hàng các ngài ta tưởng được p và ra trong các nhà thờ, đến thành một dịp đủ cả Tây Nam tàn gửi thật có ông phụ, khi hơi các đã trong thời các ngài đời đầu thú nữ như thưng họ nhà con gái là chụ em có lảnh con ông Cửu-Hải ra đờn Vị-ô long (đờn Tây) lảnh tiếng đờn thời như tưởng các ngài cầm được một khiêng hững là thú Nhảy đầm trước còn nhảy có cách thức mới sau hững nóng thời Tây Nam đến nhảy rồi đến bởi bệp cũng lạng trong thế chủ nhà. Buồn cười thay ông quan Ta về áo giám xán quần điều đèn óm lầy ba đêm mà xoy tròn như vụ, làm cho người đều óm bụng cười ngã lăn chiến, mà cũng nghe lảnh lời binh phẩm cũng nhảy đầm cho là một cuộc rât vui rât mới rât đẹp mắt vui lòng mà cũng rât soda giàu của cho biết là cuộc Nhảy

LỜI RAO

Ch. m y ông thợ chụp hình, thiên nghệ đấu ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 118-122 Rue Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tính theo giá bên Tây, như hiệu Kodak, Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v. v...

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và vẽ nghệ vẽ dầu (Peinture) bán si bán le cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc lẩn, thứ nào cũng có nhiều bộ hình khắc, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thân nửa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc sang hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contrast, từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 22 \$ 00, còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xé nóng nước.

Tại hãng Photo-Studio 118-122 Rue Catinat Saigon.

HÀNG
Etablissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.500.000 quan)

Phong viếc ở làng d'Ormay môn bài 27
Trại thợ ở Quai de la Marne Khanhhoi.

Hàng mới này là hàng mới nghiệp chế hãng cũ Bonafey, chuyên làm những gạch bông bằng xi-măng và chuyên sửa đủ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hàng mới này từ ngày mới nghiệp hãng cũ Bonafey đã sắm thêm khí dụng nhiều làm cho nên công việc làm đủ mua lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi; lại riêng lảnh làm đại-biểu cho các hiệu Huế-kỳ như:

Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet.

Và các hiệu Langsa như:

Grégoire, Talbot, Darracq và Mathie.

Tương trong cõi này chẳng có hãng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bona hững đĩnh, vậy xin Lạc-châu quý khách, khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi cho biết giá của bona hững rồi sẽ đi mua.

Bón hãng có trữ các thứ đồ cho nhà máy và bán đủ các thứ đầu nhớt để chế máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bón hãng đã có sẵn một người An-nam trong số này là rừ rừ năm 1872, lại cũng đặng làm người Ansa bán cây. Vậy là rừ rừ của Lạc-châu quý khách, ai muốn mua máy này là từ thơ trong tay một cái qui khách của bona hững rừ rừ, xe hơi cũng đó chỉ về máy móc, hay là có cần dùng hỏi đầu chỉ bona hững sáng lòng trả lời liền và cũng sẵn lòng toán tính cho đặng như ý quý khách.

30 hàng của

AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

AI mua thì phải hỏi cho đặng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nội Đổng-dương chỉ có một mình hãng Denis frères rừ mà thôi.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tạp thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1845 HƠN TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhưt hạng bảo-chê sư, kè nghiệp

Salgon, ngang nhà hát tây. Bên đá thờ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chừ quân-tử
của dân chúng thuốc tây xin hãy gọi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Nếu được-TÁNH LUYC-BIEN CHXAT bán rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Đám là một cuộc thú vị một cách lịch
sự và phong lưu của người Âu-châu
phải có học có tập tôn công tôn tiến
mới học được một cái thú ấy cũng như
thú cá, thú... của ta vậy. Chờ chẳng
phải là một trò chơi mua vui tầm thường
Lâm người không biết sự nhậy dâm
là thú, mà thường cũng có nghe tiếng
nhậy dâm mà mắt vẫn chưa từng xem
thấy, nay thoát thấy ở rạp hát điếm lời
ấy rồi cứ in trí là cuộc ấy có làm vẻ
nhỏ nhãng mà quan ta thời nhậy như
thú, quan Tây nhậy như thú. Ấy là một
cái làm to. Vậy thời phải biết rằng khi
này là bày trò chơi thời bất đồng với
khi thật, mà đến khi thật thì cũng phải
là một người có học mới biết được các
lời lang trường tựa mà ngôn trường chớ
chàng phải là ai biết cả.

Quan Thầy thuốc mới

Ông Buffon là quan thầy vô biên
về các đạo binh thuộc địa, nay mang
việc vô rồi, dọn nhậi đường Chas-
seloup Laubart số 74, Saigon, làm làm
thuốc cho bá tánh xã hội.
Bên quán lấy làm hân hạnh, thành-
phố ta rày thêm một ông quan thầy
nửa để giúp cho các bệnh được nhỏ
và cầu xin cho ngài khai trương
thì thân chủ được nhiều.

L. T. T. V. 5

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon
Hình dán giấy thuê thân 3 cái \$5.00
Sang hình lớn thì từ \$10.00 chi 25.00
Hình chụp khố thì 12 cái 9.00
Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh
sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và
cũng có bán đủ các thứ máy để
chụp ảnh.
Có bán tượng về bằng nước thuốc
dầu, sơn thòy, và việc chi đủ màu.
Đồ đã tốt, mới mà giá cũng phải
chăng.

Máy ông chủ xe ô tô

Ô tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết,
xin đẹp hơn hết, người Nam
thường ưa dùng, thì là xe Dodge.
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong
Đông pháp này 48 cái bán cho các
quan chủ tỉnh và các quan Quản lý
các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.
Thử hỏi những bạn của máy ông
có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông
sẽ nhưt-định và biết cái danh giá
của nó.
Tại nhà trụ xe (Auto-Hall) Saigon
mới được máy cái xe Dodge, mới
gói qua, kiểu mới, ai muốn phải
đến mau mau mà mua kẻo hết. Trả
tiền bằng giấy được trái cũng được
Máy ông, khi mua xe, nên đến mà
hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.
Bất cứ mua vật chi trong hàng
này đều trả giấy quốc trái được hết.

Co thur rượu mạnh Langy
hieu «BAC-CHUS» mới chớ là
Nam-kỳ lần thứ nhứt, ngọc
không có thur rượu nào bằng
Chỉ một mình hãng Denly
Frères trứ mà thôi.

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C^o
10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ
tùng cho máy.
Thay mặt cho hãng ông F. H.
SCHULE.
Có thơ ráp máy giới ở tại hãng
MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp
đề thế nào, thì chỉ giùm không ứn
tiền công.

Nhân dịp

Muôn bán một cái Ô-tô nữa mà hieu
«FORD» cũng còn mới.
Giá là: 1.600 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union
157 rue Catinat, Saigon.

Dịp tốt

Có người muốn bán một cái xe
hơi hieu «Dodge» còn mới, vô,
ruột cũng tinh hảo.
Giá bán chỉ là: 1.600 \$ 00.
Chờ hỏi ngay viết thơ:
40, Boulevard Gallieni, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM
Nº80, Bd Charner và Carabelli Saigon
HUỲNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách kể từ
1^o Juillet 1920 tôi mới dọn một Hieu
ngủ hieu là Hotel d'Annam (Nam-
việt Khách-lầu) cũng có đồ phòng
ở dưới đất rất cận tiện cho quý
khách.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)
et Propriétaire Sui-đon à Binh
nhâm Lai-thiêu

Chở làm khăn bông, Bombay và nhiều
tàu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc
muôn kết dính lại dùng như nón vậy,
rất tiện phải do ni, bằng muôn vân thì
khởi do, còn muôn dây mỏng tỷ y muôn
từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng
hạng nhứt 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi
hạng ba 2 đồng, quý ông mua sở phí tôi
chịu thì phải trên 2 khăn gởi contre
remboursement cùng trả tiền trước tiền
cho 2 mới.

Kính cáo.

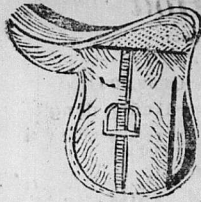
PELLISSON
RƯỢU CỎ-NHÁC
ĐẠI HIEU PHÁP
Thư thượng «ba eu-ron» 3 couronnes
Thư thiết tốt cả mười năm
RƯỢU CHẮC ĐỒ
S. Marcal
RƯỢU RÔM TRÁV VERRY
Đặt tại xã MẠC-TI-NIC (Marthaigue)
SÁM-BANH (Champagne)
SÁM-BANH
PRIOR
A. COURTINAT & C^o - SAIGON
Lion Chandon
ĐỀ NHỚT

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOAN CẦU
HÀNG NHỰA SÁCH CỎ HỒN HỮU
Hàng chính và hàng ngành sẽ cho không
0 Saigon 56 1, Quai de Belgique

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VÒNG 40 TRIỆU QUAN
BAN SỈ - BAN LẺ

HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết
TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG
0 Nam-van (PHOMPENH)
RUC
BƯỜNG PROTECTORAT
VA
BƯỜNG DE VERSEVILLE

Hãy đến viếng kho chung tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong
cối Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.
Có một mình hãng này thay mặt cho:
— Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở
Tonkin;
— Hãng xe hieu Decauville / Xe rửa, đường rầy, các món phụ
tùng thay đổi theo xe rửa và đường rầy;
— Hãng xe hơi hieu "Berliet". Xe hơi dùng thường và xe chở
đồ (camions).
— Hãng Ripolin / Dầu sơn Ripolin;
— Hãng thau đồng / Hủ đồng, ngòi và thuốc súng;
— Hãng Laiton / Đồng / Nước sơn và thuốc nhuộm của
Larbaud Saint-Étienne;
— Hãng Bergemann / Vô và ruột xe hơi hieu "Bergemann";
— Tủ sắt "Le Gaulois" / cây khóa không mở được nếu không
cháy. — Khóa có bọc gỗ / Hộp khóa có chìa;
— Hãng xương lợn ở Tonkin: Phấn và nước rửa quần áo, rửa
đồ;
— Đồ dùng về sự trồng tỉa: Cây giống, cây xoi đất, cày,
cuốc, và, rựa, đồ dùng cho máy sò trồng tỉa;
— Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dùng cất
nhà, sắt để dùng đúc sang, đá, sắt đẹp, tròn, vuông, sắt làm đồ
hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm
để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, ván van, ống gan hieu
Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng để bơm nước, ống thép
dùng theo nhà hơi (chaudière) ống...
— Vật dụng làm nhà: Song bằng sắt, song bằng nhôm, chốt sắt,
đinh, ốc, bu-lon, boulons, giầy kềm, mảnh mảnh đồ, mảnh mảnh;
— Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sành, xi chì, bóng
mi-nôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh tú,
sạp ống;
— Băng, ghế hieu Thonet thiết;
— Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dãn sơn,
dầu trong, produits chimiques giầy gai, giầy cables, hồ may,
bướm, đồ làm sáo, đồ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.



PHAN-HAM
 Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Độc-mã
 Khoa-chàng, Khoa-do
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi
 kính trình
 chư
 quý-khách biết



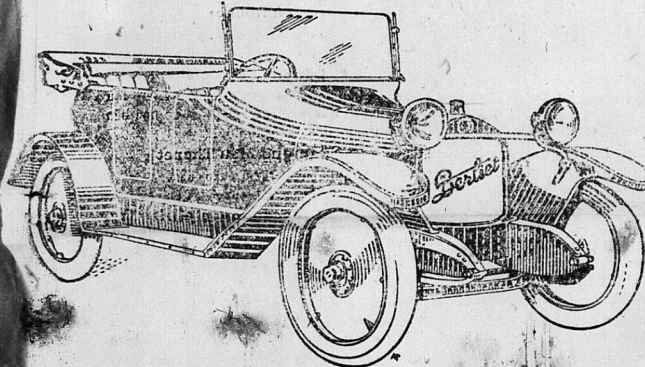
Chúng tôi
 kính trình
 chư
 quý-khách biết

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

Ôtô hiệu BERLIET

Là một thứ mới bày. 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng
 toàn điện mà làm đèn

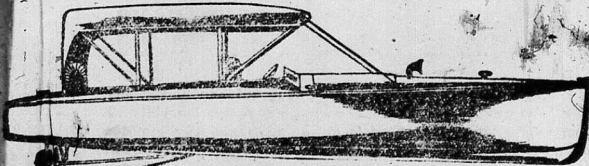


Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan

Tùy theo sự chừng dợn cái xe

Có trữ tại hãng DESCOURS & CABAUD

Saigon - Haiphong - Hanoi - Pnompenh



CANOT HOI

Đi chớ chuyên mau lẹ,
 là tuân du diên địa

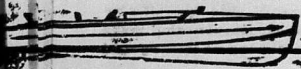
Hãy lập tức viết thư thương nghị với
 Société Franco-Annamite des Anciens
 Etablissements

Charles BARDON

Socié Anonyme en formation

Quai de la Marne, SAIGON (Khinh-hồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LA AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Chạy rất đáng kỹ càng giá rất đẹp

Khởi hoạt lý làng sạch sẽ. Giá rẻ



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt càng
 là tráng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều
 uống được cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm,
 vội thầy ngày xưa đã thừa mồn hệ uống rượu này
 vô, thì ắt đáng cử lão thành đống, mặt mày tươi tắn,
 coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít lễ: nhữc đến bà mắt mấn, có huyết
 bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ uống
 rượu này vô thì mạnh mẽ làm liệt, da thịt đỏ sắn, tinh
 thần tráng kiện.

Giá mỗi vớ là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
 Cholon - depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue
 des Marins Cholon.

KHOẢN CHẤT THỦY
 (Nước suối kim thạch)

VICHY 

PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ư | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Đàng-quang, bệnh Phèo -
 và nước ư. | Thận-lâm-bệnh (kể) -- Đau máy chổ lết-lết

VICHY GRANDE-GRILLE | trị bệnh đau gan
 và bệnh đái.

VICHY HOPITAL | trị bệnh thương tị, trường nhọt

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trắng
 thứ nước nức mình muốn uống.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ

SÉL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối lý mà ra.
 Có hộp và có vớ.

PASTILLES VICHY-ÉTAT | mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 4 c
 hoặc thì để tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT | đáng để cho mình đơn nước lý
 (kể-kh-chất)

Thuốc bột URASEPTINE ROGIER

Các chứng bệnh nơi đường tiểu
 tiện thường bị đau lặn ngay và trị
 cho mạnh thiệt là khổ. Khi nào
 đau mà có chảy máu thì trong
 các tầng phủ mà bị trước hết là nơi
 tuyến kinh đường tiểu tiện. Điều
 này như là chẳng những trị cho
 lặn bệnh, mà lại còn phải phòng
 bệnh cho khỏi thâm nhiễm vào tầng
 tầng thấp, vào nơi bọc đái, vào lỗ
 ống vào huyết mạch. Như vậy rồi
 thì sẽ sanh ra các chứng bệnh rất
 nguy hiểm như những bệnh đái
 tiện tiện ra huyết, bị đái đần, bị
 thối đau bụng. Các chứng ấy là chứng
 lặn cho mình ốm o xo bại mà có
 khi lại phải đến chết. May lại có
 một ông thầy bảo chế như hạt ở
 tại kinh đô Paris, qui hiệu là H.
 Rogier, đã kiếm được một thứ
 thuốc đại danh là « L'Uraseptine
 Rogier », nhờ bởi thuốc ấy mà chư
 vị y sư khắp trong toàn cầu đã trị
 mạnh không biết bao nhiêu là người
 lặn phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc
 bột này ngọt ngào dễ uống lắm.

Một người lính thủy 54 tuổi, thuốc
 này đau lặn để ba lần, cứ than van
 rằng đi tiểu tiện khó quá và mỗi khi
 đi tiểu có thấy huyết với máu vàng

vàng pha trộn vào nước tiểu hoải.
 Chỗ mạch đái bị hư nhiều chứng, đi
 tiểu ra bậy bả nước tiểu chảy ra
 rất khó, chảy ra trong chậu, mỗi lần
 đi lấy làm đau đớn lắm và cứ lo sợ
 rằng rồi đây sẽ bị bị đường tiểu
 tiện. Nhưng nay ông thầy H. Rogier
 sao, một thứ thuốc mới ngày hai
 mươi năm trước đây là Uraseptine
 Rogier, qua tay ông thầy H. Rogier
 đã thấy chữa. Rồi ông cứ mỗi ngày
 mỗi bữa uống cho đến một ngày
 8 hôm và xết vô biết đi tiểu thấy
 bớt nhiều quá.



không thấy chảy
 máu nữa, không
 nước nhớt đi nữa
 và được tiểu tiện
 rất khỏe. Rồi
 ông cứ tiếp tục
 thuốc bột Uraseptine
 Rogier hoải
 và từ ấy thì mạnh
 giỏi luôn luôn.

Thuốc này có bán tại tiệm thuốc
 ông SOLIRENE ở Saigon, và tiệm
 thuốc Pháp-Á ông HÉLARY tại Chợ
 lớn cũng khắp trong hết thấy các
 tiệm thuốc tốt đều có bán.

PILULE FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

保腎丸
 此丸專治腎虧、腰痛、遺精、白濁、小便頻數、頭暈目眩、耳鳴、眼花、精神不振、四肢無力、腰酸背痛、夜尿頻多、婦女經水不調、赤白帶下、一切虛弱之症。服此丸後，精神煥發，體力倍增，誠為補腎之聖藥也。

(Pilules Foster pour les Reins)
 (Pilules digestives Foster)

La Véritable Marque (Bulgaro - suavo)



Pharmacie de France, 10, rue de Valenciennes, Paris

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU

- Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt
- Dầu.
- Xô, không có mùi hôi.
- Mè, thơm.
- Bóng, giá rẻ để thợ-bạc, đũa.
- Bánh dầu Đậu-phóng, thực tốt.
- Đu-đu.
- Hột Gòn.
- Dưa dẻ cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tôi mua Dừa khô, Đậu-phóng, Mè, hột Gòn, hột bông, hột Bồ-đề, đậu và hột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

X. Lục-châu, ai có muốn mua hàng tốt, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi hàng và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thì và trả lời lập tức. Nay lời:

TRƯƠNG VĂN-BÈN,
 Hội đồng Quản-hạt,
 số 40, đường Cao-Minh, số 44,
 CHỢ LỚN.

Khi nào có việc chi hi hạ muốn đãi đằng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Marquis de Bergey Thứ vừa Thi làm sao mà cho phỉ tinh vui vẻ dạng Rượu này có một mình hãng Denis freres trư mà thôi.

Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon

Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

- Hàng rầy buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
- Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng dạng
- RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống điều dàng ngon ngọt, hãy uống thử thì biết
- RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng
- RƯỢU COGNAC (ô-nhắc) JOBIT 7 ngôi sao. Thệt ngon uống tiêu mà lại bo
- RƯỢU STELANE Người anam hãy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu
- RƯỢU STICK công như quinquina vậy.
- XE HƠI HIỆU LANGSA « PHILOS » Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác
- MÀU SƠN HIỆU COLORIN
- Giấy cho đèn bà anam dùng.
- Giấy tẩy bottine, và soulier thứ thượng hạng
- DẦU THƠM HIỆU DULCI dầu tẩy thơm lâu
- DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA.
- THUỐC LIỆU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MARY-YAR gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hột thơm ngon và không khô còi.
- Người ANNAM hãy mua đồ của HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới thiệt là giúp cho Đồng-bang.

L. JACQUE CÔNG-TI

Hãng L. Jacque công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti, sang qua C. Baudier công-ti, rồi Graf, de Lailhacac công-ti, rồi Graf, Jacque công-ti bây giờ trở nên L. Jacque công-ti, vốn là hãng bán rượu có đứng sá và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-lý. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacque công-ti, lẳng thật là lẳng trọng đại, nên mới dám chịu bao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hãng L. Jacque công-ti, từ bán chẳng phải ít; kể ra:

Tủ-sát hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nếu nhà Bàng rào kho-là-rước thấy đều dùng. Hiệu vò Bauche nà cứng đàng lưng lấy thêu ấy, như hột khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc cố của nó.

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nức. Thật là đồ quý và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone Chánh hiệu Langsa, hiệu-dầu hơn hết.

Máy trực-thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng về tàu nhỏ và đồ; Tạc-tác yêu dùng làm.

Dầu hiệu Spidoleine

Dầu nhớt dùng thoa máy tốt làm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bã thanh lại thêm chắc chắn.

Ván ván, Ván ván, ...

Hãng L. Jacque công-ti, sẵn lòng, kể trong quý khách, ai hỏi xin Mục lục thì gửi không cho liến. Trong hãng lại có đặc biệt một số và Langsa và Anam đem trên mời người giúp việc riêng để lo về phần quý khách ô Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thơ tin vãng lai. Nếu khi chư quý khách lục-châu của hồi đầu chi, viết thơ ngay cho Bôn-hiệu, thì một trong một kỳ sau có thơ của Bôn-hiệu đáp hồi, chỉ phân minh bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bôn-hiệu định trong thơ đáp hồi đây, là giá chung tinh luôn và tiền đóng thùng và tiền gói chớ.



một mình bán Denis-freres đại-ly cả Đông-pháp thu-nợ quệt này.

Một chiếc ống kháp mới dạng pháp bán là một sự nhỏ một hộp mà ta

GRAND MAGASIN de Soleries
 MONSIEUR DONG-THINH
 Hanoi, 6 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bản hiệu bán kỹ và bán lẻ đủ các hàng Bách-kỹ như Xuyến bằng thép, Khẩu súng, Lưỡi bạp, Sẻ tron, Sẻ hos, v. v. Hàng đen, trắng, màu bạc, màu vàng đều có bán hết thấy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh khiết lại rẻ

Bản hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng Đồ, Đồ Bách-kỹ (Soleries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể mua giá thiệt hạ, để mấy nhà mua sý (en gros) đừng kiếm lời nhiều.

Bản hiệu mới có một thứ vải mỏng rộng talle pour monstres bề khổ Đu-đu coi trắng và ngộ lắm, giá bán rất rẻ.

Hàng gói theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gói cho một chút tiền trước hay là gói đủ tiền trước thì sẽ được trừ 10% về cái phần tiền đã trả trước đó. (contre avance de fonds sans droit à une somme de 20%)

Chư quý khách ô ta muốn lấy tiền hàng (chantillons) hỏi giá hay mua món gì xin cho viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho đúng vừa ý

Đã chọn Madame FUCHI-NOBU làm chủ NGUYỄN-THY-SÁO, Minh bạch.

MỘT TẮT ĐỒNG-ĐIỂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng này, nên cần chú ý ngử Langsa (langsa, langsa, langsa) (Một tắt quang An một điểm vàng). Bởi thế mà người văn minh nào bấy giờ đều lập ra xưởng đồng-điểm, xe lửa, xe hơi, xe đạp, máy đẹp, v. v. và người văn minh nào bấy giờ đều lập ra xưởng đồng-điểm, xe lửa, xe hơi, xe đạp, máy đẹp, v. v. và người văn minh nào bấy giờ đều lập ra xưởng đồng-điểm, xe lửa, xe hơi, xe đạp, máy đẹp, v. v.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ, như hiệu HERCULE thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

Certifie le tirage a:
 Paris mille exemplaires.
 Saigon le 20 Juin 1921

Saigon - Imp de l'Union
 Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN CỬA